

LEGAL ALERT

No. 15 / 22 March 2020

ORDONANȚA MILITARĂ nr. 2 / 21.03.2020 privind noi măsuri de prevenire a răspândirii COVID-19

Monitorul Oficial nr. 232 / 21.03.2020 a publicat **Ordonanța Militară nr. 2 / 2020 privind măsurile de prevenire a răspândirii COVID-19 („OM 2”)**. Măsura legală intervine ca urmare a evoluției situației epidemiologice pe teritoriul României.

OM 2 prevede măsuri ce vor fi aplicabile începând cu date diferite, precum și o serie de completări aduse Ordonanței Militare nr. 1 / 2020.

Principalele măsuri aplicabile începând cu data de 22.03.2020, ora 22.00 (ora României)

- Se suspendă temporar activitatea în cabinetele de medicină dentară, cu excepția intervențiilor stomatologice de urgență.

MILITARY ORDINANCE no. 2 / 21st of March, 2020 regarding new measures to prevent the spread of COVID-19

Monitorul Oficial No. 232 of 21st of March, 2020 has published the **Military Ordinance No. 2 / 2020 on the new measures to prevent the spread of COVID-19 („OM 2”)**. The legal measure is imposed as a result of the evolution of the epidemiological situation on the Romanian territory.

OM 2 provides for measures that will be applicable starting from different dates, as well as a series of amendments of the Military Ordinance no. 1 / 2020.

Main measures applicable as of 22nd of March, 2020 at 22.00:00 (Romania time)

- The activity in the dental medicine offices is temporarily suspended, except for the emergency dental interventions.



- Se suspendă temporar activitățile de comercializare cu amănuntul, a produselor și serviciilor în centrele comerciale (ex. mall-uri), astfel cum sunt definite în Legea 296 / 2004, în care își desfășoară activitatea mai mulți operatori economici, cu excepția vânzării produselor alimentare, veterinare sau farmaceutice și a serviciilor de curățătorie.
- Se interzice intrarea pe teritoriul României, prin punctele de trecere a frontierei de stat, a cetățenilor străini și apatrizilor, **cu excepția** situației în care aceștia tranzitează teritoriul României, pe culoare de tranzit, organizate prin înțelegeri cu statele vecine.
- Prin excepție, este permisă intrarea pe teritoriul României a cetățenilor străini și apatrizilor care fac parte din următoarele categorii:
 - a) sunt membri de familie ai cetățenilor români;
 - b) sunt membri de familie ai cetățenilor altor state membre ale U.E. sau ale S.E.E. ori ai Confederației Elvețiene, cu rezidență în România;
 - c) sunt persoane care posedă o viză de lungă ședere, un permis de ședere sau un document echivalent permisului de ședere eliberat de autoritățile române potrivit OUG 194 / 2002 privind regimul străinilor în România, ori un document echivalent acestora emis de autoritățile altor state, potrivit dreptului Uniunii Europene;
 - d) sunt persoane care se deplasează în interes profesional, dovedit prin viză, permis de ședere sau un alt document echivalent;
 - e) este personal diplomatic sau consular, personal al organizațiilor internaționale, personal militar sau personal care poate asigura ajutor umanitar;
 - f) sunt pasageri în tranzit, inclusiv cei repatriați ca urmare a acordării protecției consulare;
 - g) sunt pasageri care călătoresc din motive imperative (medicale sau familiale);
 - h) sunt persoane care au nevoie de protecție internațională sau din alte motive umanitare.
- The retail activities of products and services are suspended in shopping centers (e.g. shopping malls), as defined in Law no. 296/2004, in which several economic operators operate, except for the sale of food, veterinary or pharmaceutical products and cleaning services.
- It is forbidden to enter the territory of Romania, through the crossing points of the state border, of foreign citizens and stateless persons, **unless** they transit through the territory of Romania, by transit route, organized as agreed with the neighboring states.
- It is excepted, and therefore allowed the access, on the territory of Romania, of foreign citizens and stateless persons who belong to the following categories:
 - a) family members of Romanian citizens;
 - b) family members of citizens of other E.U. member states or of the E.E.C. or of the Swiss Confederation, residing in Romania;
 - c) people who were granted a long-stay visa, a residence permit or a document equivalent to the residence permit issued by the Romanian authorities according to the GEO 194 / 2002 regarding the regime of foreigners in Romania, or a document equivalent to them issued by the authorities of other states, according to the law of the European Union;
 - d) people travelling for professional purposes, as evidenced by a visa, residence permit or other equivalent document;
 - e) diplomatic or consular personnel, personnel of international organizations, military personnel or personnel providing humanitarian aid;
 - f) passengers in transit, including those repatriated as a result of granting consular protection;
 - g) passengers travelling for imperative reasons (either medical or family related);
 - h) people in need of international protection or for other humanitarian reasons.

Principalele măsuri aplicabile începând cu data de 23.03.2020, ora 22.00 (ora României)

- În intervalul orar 22.00 - 06.00, circulația persoanelor în afara locuinței / gospodăriei este permisă numai pentru următoarele motive:

The main measures applicable from 23rd of March, 2020, at 22:00 (Romania Time)

- During the hours 22.00 - 06.00, circulation of people outside home / household is allowed only for the following reasons:

- a) deplasarea în interes profesional, inclusiv deplasarea între locuință / gospodărie și locul / locurile de desfășurare a activității profesionale, atunci când activitatea profesională este esențială și nu poate fi amânată sau desfășurată de la distanță;
 - b) deplasarea pentru asigurarea de bunuri care acoperă necesitățile de bază ale persoanelor și animalelor de companie / domestice, precum și bunuri necesare desfășurării activității profesionale;
 - c) deplasarea pentru asistență medicală care nu poate fi amânată și nici realizată de la distanță;
 - d) deplasarea din motive justificate, precum îngrijirea / însoțirea copilului, asistența persoanelor vârstnice, bolnave sau cu dizabilități ori deces al unui membru de familie;
 - e) deplasări scurte, în apropierea locuinței / gospodăriei, legate de activitatea fizică individuală a oamenilor și nevoile animalelor de companie / domestice.
- **Pentru verificarea motivului deplasării în interes profesional, persoanele sunt obligate să prezinte, la cererea personalului autorităților abilitate, legitimația de serviciu, adeverința eliberată de angajator sau o declarație pe propria răspundere.**
 - **Pentru verificarea motivului deplasării în interes personal, persoanele sunt obligate să prezinte, la cererea personalului autorităților abilitate, o declarație pe propria răspundere, completată în prealabil.**
 - **Declarația pe propria răspundere trebuie să cuprindă nume și prenume, data nașterii, adresa locuinței / gospodăriei / locului activității profesionale, motivul deplasării, data completării și semnătura.**
- a) professional interest, including travel between home / household and the place(s) where professional activity is rendered, when professional activity is essential and cannot be postponed or carried out remotely;
 - b) for the provision of goods that ensure the basic needs of persons and pets / domestic animals, as well as goods necessary for carrying out the professional activity;
 - c) for healthcare that cannot be either delayed, or remotely performed;
 - d) for justified reasons, such as childcare / child accompanying, assistance of the elderly, sick or disabled people or death of a family member;
 - e) brief travels, in the neighborhood of the house / household, related to the individual physical activity of the people and the needs of pets / domestic animals.
- **In order to substantiate the reason for travelling for professional purposes, people are obliged to present, at the request of the competent authorities' personnel, the employee ID, the affidavit issued by the employer or a statement issued on own responsibility.**
 - **In order to prove the reason for travelling for personal purposes, individuals are obliged to present, at the request of the competent authorities' personnel, a statement issued on own responsibility that was previously filled in.**
 - **The statement issued on own responsibility must include the first and last name, date of birth, address of the home / household / place of professional activity, reason for travelling, date of filling in and signature.**

Principalele măsuri aplicabile începând cu data de 21.03.2020 (data publicării OM 2 în *Monitorul Oficial*)

- Circulația persoanelor în afara locuinței / gospodăriei se efectuează numai cu respectarea măsurilor generale de prevenire a răspândirii COVID-19 și evitarea formării oricărui grup mai mare de 3 persoane care nu locuiesc împreună.
- Persoanele izolate la domiciliu, ca măsură de prevenire a răspândirii COVID-19, care părăsesc locația în care acestea au fost plasate fără aprobarea autorităților competente, sunt considerate persoane cu risc crescut de contagiozitate și sunt conduse de forțele de ordine publică și plasate în

The main measures applicable as of 21st of March, 2020 (the date of publication of OM 2 in *Monitorul Oficial*)

- The movement of people outside the house / household is carried out only by observing the general measures to prevent the spread of COVID-19 and to avoid the formation of any group larger than 3 persons who do not live together.
- As a measure to prevent the spread of COVID-19, in case of people isolated at home, who leave the place where they were placed under isolation, without the approval of the competent authorities, are considered persons with an increased risk of contagiousness; such persons are escorted by the law enforcement bodies and placed under

carantină instituționalizată, sub pază.

- Ca măsură de prevenire a răspândirii COVID-19, persoanele carantinate care părăsesc locația în care acestea au fost plasate, fără aprobarea autorităților competente, sunt carantinate pentru o nouă perioadă de 14 zile.
- Autoritățile administrației publice locale au obligația să identifice și să țină evidența persoanelor în vârstă de peste 65 de ani, fără susținători sau altă formă de ajutor, și să asigure sprijin acestora în vederea minimalizării expunerii lor în afara locuințelor.

Principalele completări aduse de OM 2 Ordonanței Militare nr. 1 / 2020

- Se pot oficia slujbe în lăcașurile de cult de către slujitorii bisericești / religioși fără accesul publicului, slujbele putând fi transmise în mass-media sau online.
- Se pot oficia acte liturgice / religioase cu caracter privat (botez, cununii, înmormântări), la care pot participa maximum 8 persoane, cât și împărțirea credincioșilor bolnavi la domiciliul acestora.
- Conducătorii autovehiculelor de transport marfă cu capacitatea maximă autorizată mai mare de 2,4t au obligația ca, în punctul de trecere a frontierei, să aibă asupra lor și să poarte mijloace individuale de protecție (ex. dezinfectant, mănuși, mască de protecție).
- Conducătorii a astfel de autovehicule care sosesc din „zone roșii” sau „zone galbene” ori au tranzitat aceste zone nu se supun măsurilor de carantină sau izolare, dacă la prezentarea în punctul de trecere a frontierei nu manifestă simptomatologie asociată COVID-19.

SANCTIUNI

Nerespectarea măsurilor de suspendare a activității economice de către societățile care se regăsesc în art. 1 și 2 ale OM 2 / 2020 atrage răspunderea disciplinară, civilă, contravențională sau penală, în conformitate cu prevederile art. 27 din OUG 1 / 1999, cu modificările și completările ulterioare.

institutionalized quarantine, under guard.

- The quarantined people - as a measure to prevent the spread of COVID-19 - who leave the venue where they were placed, without the approval of the competent authorities, are quarantined for a new period of 14 days.
- Local public administration authorities have the obligation to identify and keep records of people over 65 years of age, without supporters or any other form of assistance, and to provide support to them in order to minimize their exposure outside homes.

The main amendments (made through OM 2) to the Military Order no. 1 / 2020

- Religious services in worship places may be officiated by church / religious servants, without public access; the religious services may be broadcast in the media or online.
- Private liturgical / religious services (baptisms, weddings, funerals) may be officiated on condition they are attended by maximum 8 persons; same rule applies as well with respect to religious services rendered at the domicile of / for the sick believers.
- Drivers of freight transportation vehicles with a maximum authorized capacity of more than 2.4 t have the obligation, at the border crossing point, to have on them and to wear individual means of protection (e.g. disinfectant, gloves, protective mask).
- The drivers of such vehicles, who arrive from "red areas" or "yellow areas" or have crossed these areas, are not subjected to quarantine or isolation measures, on condition they do not manifest COVID-19 associated symptoms when presenting at the border check point.

PENALTIES

Failure to observe the measures for suspending the economic activity by the companies mentioned at Articles 1 and 2 of the MO 2 / 2020 entails disciplinary, civil, contravenational or criminal liability, in accordance with the provisions of art. 27 of the GEO 1 / 1999, as amended and supplemented.

Legal Alert este o selecție a unor elemente de noutate legislativă, cu scop strict informativ. Nu este considerată consiliere profesională și, drept urmare, Duncea Ștefănescu / DS Tax Advisory Services nu își asumă nici o responsabilitate în acest sens. Pentru întrebări suplimentare în ceea ce privește problemele expuse, vă rugăm nu ezitați să ne contactați.

Legal Alert contains a selection of the latest major issues occurred in the Romanian legislative framework, is intended only to provide information and, hence, shall not be deemed to provide professional advice or consultancy. Therefore, we assume no responsibility in this respect. Should you require any information related to the foregoing, please do not hesitate to contact us.



Dacă doriți să vă abonați gratuit la newsletter-ele noastre, vă rugăm trimiteți un mesaj la adresa news@duncea-stefanescu.ro, specificând numele, prenumele, funcția Dvs. și denumirea societății.

If you wish to get free subscription to our newsletters, please send a message to news@duncea-stefanescu.ro, specifying your full name and title, as well as the name of your company.

C O N T A C T

Cosmin Ștefănescu
Managing Partner



Tasia Apostu
Associate



Str. Economu Cezărescu, nr. 31B
Sector 6, Bucharest, Romania

Tel: +4 031 228 88 50
Fax: +4 031 228 88 51

contact@duncea-stefanescu.ro
www.duncea-stefanescu.ro